

اتفاقية / SÖZLEŞME

Bu sözleşme, sistemden yararlanmak isteyen/isteyecek her iki tarafın da müşterisi konumunda olan kişiler ile taraflar arasında uygulanacak olan "Doğrudan Tahsilât/Borçlandırma Sistemi"nin usul ve şartlarını belirlemek amacıyla, KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. (Banka) ile Sözleşme sonunda adı/unvanı yazılı (Satıcı/Sağlayıcı) arasında akdedilmiştir. İşbu sözleşme taraflar arasındaki genel kredi sözleşmesi ile bankacılık hizmetleri sözleşmesinin eki ve ayrılmaz parçası niteliğinde olup; sözleşmede hüküm veya açıklık bulunmayan hususlarda anılan sözleşme hükümleri bu sözleşmeyi tamamlayıcı ve taraflar için bağlayıcıdır.

1. GENEL TANIMLAR: Bu sözleşmede kullanılan kavramlar aksi yazılı olarak belirtilmedikçe aşağıdaki anlamları ifade edecektir.

أبرمت هذه الاتفاقية بين شركة بنك الكويت التركي التشاركي المساهمة (البنك) والبائع/المورد المدون اسمه وصفته في نهاية الاتفاقية وذلك من أجل تحديد إجراءات وشروط "نظام التحصيل/ الإقراض المباشر" الذي سيتم تطبيقه بين الأطراف والأشخاص الذين يرغبون/ سيرغبون في الاستفادة من النظام وهم عملاء لدى كلا طرفي الاتفاقية. هذه الاتفاقية تعتبر على أنها ملحق وجزء لا يتجزأ من اتفاقية القرض العام واتفاقية الخدمات المصرفية بين الطرفين، و في الأمور غير المنصوص عليها ضمن هذه الاتفاقية تكون أحكام الاتفاقيات المذكورة أعلاه مكملة لهذا الاتفاقية وملزمة للطرفين.

1. تعريفات عامة: ما لم ينص خلاف ذلك كتابةً تكون للمصطلحات المستخدمة في هذه الاتفاقية المعاني الآتية.

فرع التحصيل/ TAHSİLAT ŞUBESİ	Satıcı/Sağlayıcı DBS/DTS hesaplarının (Tahsilât ve Kullanım) bulunduğu Banka Şubesidir. البائع/ المورد هو فرع البنك الذي يتواجد فيه حسابات نظام الإقراض/ التحصيل المباشر (التحصيل/ الاستخدام).
البائع/ المورد- SATICI/SAĞLAYICI	الاسم/الصفة- Adı/Unvanı العنوان- Adresi: موظف الارتباط- Görüşülecek Kişi البريد الإلكتروني- E-Posta : الهاتف- Tel: الفاكس- Fax: رقم التعريف الضريبي- V.D./
المُشْتَرِي/العميل MÜŞTERİ	Kredili mal/hizmet alımı nedeni ile Doğrudan Borçlandırma Sistemi'nden yararlanmak isteyen, hem Bankanın ve hem de Satıcı/Sağlayıcının Müşterisi konumunda bulunan kişiler. الأشخاص الذين يرغبون في الاستفادة من نظام الإقراض المباشر بسبب شراء السلع / الخدمات بالقرض و هم عملاء لدى كل من البنك والبائع / المورد.
الفرع/ŞUBE	Banka şubeleri olup; özellikle Satıcı/Sağlayıcı hesabının bulunduğu şubedir. / أي فروع البنك وخاصة الفرع الذي يتواجد فيه حساب البائع/ المورد.

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديري، رقم، 129/1 إسطنبول/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0474.01



TARAFLAR	Banka ve Satıcı/Sağlayıcı (lüzumu halinde Müşteri) البنك والبائع / المورد (العميل في حال لزومه)
MAL/ السلعة	Hukuken, fiilen ve katılım bankacılığı prensipleri bakımından, alışverişe konu olabilen her türlü; taşınır, taşınmaz mallar, kullanım hakkı da dâhil her türlü haklar ve elektronik ortamda kullanılmak üzere hazırlanan yazılım, ses, görüntü ve benzeri gayri maddi haklar, emtia, ürün, hizmet ve menkul kıymetlerin bu Sözleşmedeki ortak adı olarak kullanılır. يُستخدم لفظ السلعة في هذه الاتفاقية من الناحية القانونية والعملية ومن حيث مبادئ المشاركة المصرفية ليدل على جميع أنواع الممتلكات المنقولة وغير المنقولة التي يمكن أن تخضع للتسوق وجميع أنواع الحقوق بما في ذلك حق الاستخدام والبرمجيات والصوت والفيديو والحقوق المعنوية المماثلة والسلع والمنتجات و الخدمات والأوراق المالية المعدة للاستخدام في الأجهزة والبيئة الإلكترونية.
SİSTEM (DBS/DTS)	Doğrudan Borçlandırma Sistemi (DBS)/Doğrudan Tahsilât Sistemi (DTS) olup, Satıcı/Sağlayıcının, çek ya da senede bağlamadığı Müşterilerden alacaklarını, Banka tarafından sağlanmış olan program yoluyla (Müşteri hesaplarındaki bakiyeden kısmen veya tamamen ödemek ya da Müşterinin Satıcıdan/Sağlayıcıdan temin ettiği mallar için Bankaların Kredi İşlemlerine İlişkin Yönetmelik (Yönetmelik) m.19/1-a hükmünde sayılan satım yöntemlerinden herhangi biri ile kısmen veya tamamen Bankaca finansman sağlanarak veya sair yöntemlerle) Satıcı/Sağlayıcı tarafından belirlenen tarih ve tutardaki meblağların otomatik olarak Satıcı/Sağlayıcı hesabına aktarılmasını sağlayan; ayrıca bazı hallerde Müşteri borçları için Bankaca Satıcı/Sağlayıcıya ödeme garantisi sağlayan bir sistemdir. إن نظام الإقراض المباشر (DBS)/نظام التحصيل المباشر (DTS) نظامٌ يمكن من تحويل المبالغ المحدد تاريخها وقدرها من قبل البائع/ المورد إلى حساب البائع/ المورد تلقائيًا عن طريق برنامج مصرفي لتعويض مستحقات البائع/المورد غير المسوغة بسندات أو شيكات لدى العملاء من الرصيد المتبقى لدى العملاء جزئيًا أو بالكامل أو دفع مستحقات البائع/المورد جزئيًا أو بشكل كامل من خلال أحد أساليب البيع المندرج تحت طائلة المادة 1/19- أ من لائحة معاملات القروض المصرفية (اللائحة) وتمويل من البنك أو عبر طرق شتى مماثلة كما أنه في بعض الحالات نظامٌ يضمن للبائع/المورد ضمان الدفع للديون على العميل.

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديري، رقم، 129/1 إسطنبول/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0474.01



2. دخول العملاء في النظام وفتح القرض والخروج من النظام:

أ- العملاء الذين يوافقون على دخول النظام سيقومون بفتح حساب في فرع البنك المناسب لهم وتوقيع "البروتوكول" (الملحق 1) مع البنك، والذي يُعتبر جزءاً وملحقاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية. وفي حال أراد العميل تغيير رقم الحساب أو تغيير الفرع فيجب أخذ بروتوكول جديد من العميل (إذا رأى البنك ذلك ضرورياً وبناء على طلبه) بشرط أن يشارك ويستمر العميل في النظام نفسه. وفي حال لم يُؤخذ بروتوكول جديد فسيحتوى البروتوكول الحالي على الرقم الجديد ومعاملات الفرع أيضاً.

ب- قد يفتح البنك قروضاً للعملاء الذين يراهم مناسبين من حيث الجدارة الائتمانية. من أجل إنشاء مؤشر للحد الائتماني الذي سيتم تخصيصه من قبل البنك، يجب على البائع/المورد تقديم الحدود المخصصة للعملاء المذكورين والتغييرات التي طرأت في هذه الحدود ومراعاة المعايير الدنيا لتخصيص الحد، إلى البنك وذلك في غضون 3 أيام من تاريخ إبرام هذه الاتفاقية. وللبنك كامل الحرية في أن يطلب من العملاء أي ضمانات يراها ضرورية للقروض التي سيوفرها للعملاء، وضمانات إضافية عند الضرورة. كما يحق للبنك زيادة وخفض وتغيير حدود الائتمان المخصصة للعملاء على حسب اختياره حصرياً. تخضع العلاقة الائتمانية بين العميل والبنك لتشريعات الائتمان وخاصة اتفاقية القرض العام المبرمة بينهما.

ج- إذا أراد العميل الخروج من النظام، يقوم البائع/المورد بتسليم الفرع وثيقة الموافقة التي تفيد بأن البائع/المورد قد وافق على خروج العميل من النظام إضافة إلى خطاب طلب الخروج من النظام. ويجب على البائع/المورد إبلاغ البنك بأنه أصدر هذه الوثيقة.

3. أساسيات النظام وتشغيله

أ- يقوم البنك بإخطار البائع/المورد (عن طريق البريد الإلكتروني أو الفاكس أو أي وسيلة أخرى) بأي زيادة أو نقصان أو معاملات إلغاء في حدود التمويل بما في ذلك رغبة العميل في الخروج من النظام.

إذا فقد العميل قدرته على سداد ديونه بسبب إفلاسه أو طلب إفلاسه وتقدمه بطلب التصفية وإصدار قرارات مد مهلة مؤقتة أو نهائية بحقه وعجزه عن دفع ديونه وعدم التوصل إلى أي نتيجة لإجراءات التنفيذ المتخذة بحقه و/أو بأسباب مماثلة، وبالنسبة للعميل الذي يتعرض لهذه المواقف، فإن مسؤوليات والتزامات البنك الناشئة عن هذه الاتفاقية ستستمر فقط بموافقة خطية من البنك ، وإلا ستنتهي جميع التزامات الدفع والضمان الخاصة بالبنك بموجب هذه الاتفاقية تلقائياً. يقبل البائع / المورد ويصرح ويتعهد بشكل غير قابل للنقض أنه بمجرد علمه بوجود إحدى هذه الحالات ، لن يقوم بتسجيل فواتير العميل ذي الصلة في النظام وأن البنك لن يكون مسؤولاً عن دفع مبالغ هذه الفواتير حتى لو سجلها البائع/المورد لأي سبب من الأسباب.

يقوم البائع / المورد بمعالجة الفواتير التي تم بيعها بالفعل وتسليمها ولكن لم يتم تسجيلها في النظام حتى لحظة توجيهِ الإشعار كما هو مذكور أعلاه أو وقت تعرفه بأي شكل من الأشكال على التبغير في وضع العمل، في غضون 3 أيام على

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديري، رقم، 129/1 إسطنبول/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | رفق قید السجل المركزى | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0474.01



işlemediği fatura varsa, bunları en geç 3 gün içinde sisteme işler. Bu sürede Satıcı/Sağlayıcı asla yeni satım yapamaz, sadece elindeki faturaların sisteme girişini gerçekleştirebilir. Bu 3 günlük sürenin bitiminde Bankanın Satıcıya/Sağlayıcıya karşı hiçbir ödeme ve/veya garanti yükümlülüğü kalmaz.

b. Sistemden yararlanacak olan Müşterilere ait borç bilgileri, en geç fatura son ödeme tarihinde ve saat 17.00'a kadar, Bankaca bildirilecek dosya formatında Satıcı/Sağlayıcı tarafından, Bankanın sistemine transfer edilecektir. Söz konusu borç bilgileri kredili (Müşterinin Bankadan kredi kullanmak suretiyle ödeyeceği) işlemlerde en geç faturanın kesildiği günün mesai bitimine kadar Satıcı/Sağlayıcı tarafından Bankanın sistemine transfer edilecektir.

c. Banka çalışma prensipleri ve Faizsiz Bankacılık İlke ve Standartları gereği, Müşterinin Bankadan fon kullanma işlemleri bakımından; üçüncü kişilere teşmil edilmemek ve asla bunun dışında yorumlanmamak kaydıyla; sadece ve münhasıran Banka ile Satıcı/Sağlayıcı ve Müşteri arasındaki ilişkiler bakımından Banka, Satıcıyı/Sağlayıcıyı ve/veya Müşteriyi vekil tayin edebilir. Söz konusu vekalet ilişkilerinin çerçevesi, Türkiye Katılım Bankaları Birliği Danışma Kurulu tarafından çıkarılan murabaha standardının "vekaletle ilgili hükümler" başlıklı maddesi ile bankamız Danışma Komitesi kararları hükümlerine göre belirlenir..

d. Dosya transferi aracılığıyla Satıcı/Sağlayıcı tarafından iletilecek bilgilerin içeriğinden ve sıhhatinden Satıcı/Sağlayıcı sorumludur. Keza Satıcı/Sağlayıcı tarafından sonradan yapılan kayıt değişikliklerinin sorumluluğu da Satıcı/Sağlayıcıya ait olacaktır. Banka, Satıcı/Sağlayıcı tarafından kendisine iletilen bilgiler doğrultusunda işlem yapacağından, Satıcı/Sağlayıcı ile Müşteri arasında borç kayıtlarına ilişkin çıkabilecek uyuşmazlıklarda Banka taraf olmayacak, hiçbir şekilde sorumlu tutulmayacaktır. Satıcı/Sağlayıcı, Bankaya karşı yöneltilecek talepleri bertaraf etmeyi ve Bankayı sorumluluktan kurtarmayı garanti ve taahhüt eder. Aksi halde Bankanın uğrayabileceği zararları tazmin edecektir. Satıcı/Sağlayıcı bu hususları kabul ile konuyla ilgili olarak Bankaya karşı tüm talep ve haklarından gayrikabili rücu feragat etmiştir.

e. Banka, Satıcı/Sağlayıcı ile Müşteri arasındaki temel borç ilişkisinden kaynaklanan hiçbir uyuşmazlığa ve Sistem kullanılarak satın alınan mala/hizmete ilişkin olarak ve özellikle bunlardaki ayıptan kaynaklanan uyuşmazlıklara asla taraf olmayacaktır. Satıcı/Sağlayıcı, Bankaya karşı yöneltilecek talepleri bertaraf etmeyi ve Bankayı sorumluluktan kurtarmayı garanti ve taahhüt eder. Aksi halde Bankanın uğrayabileceği zararları tazmin edecektir. Satıcı/Sağlayıcı bu hususları kabul ile konuyla ilgili olarak Bankaya karşı tüm talep ve haklarından gayrikabili rücu feragat etmiştir.

f. Elektronik ortamdaki bilginin istenilen özellikte veya dosya biçimine uygun olmaması nedeniyle merkezi bilgisayar sistemine aktarılamaması halinde, Bankanın herhangi bir sorumluluğu olmayacak; Satıcı/Sağlayıcı Bankanın bildireceği formata/biçime

Abdettقدير. وخلال هذه الفترة لا يجوز للبائع / المورد أبدًا إجراء مبيعات جديدة، ولكن يمكنه فقط إدخال الفواتير الموجودة في يده في النظام. في نهاية فترة الثلاثة أيام هذه، لا تبقى لدى البنك أي التزامات تعويض و / أو ضمان تجاه البائع / المورد.

ب- سيتم نقل معلومات ديون العملاء الذين سيستفيدون من النظام إلى نظام البنك من قبل البائع / المورد في تنسيق ملف يتم إخطاره من قبل البنك؛ في تاريخ استحقاق الفاتورة على أبعد تقدير وحتى الساعة 17.00. في المعاملات الائتمانية (التي سيدفعها العميل باستخدام قرض من البنك) سيتم نقل معلومات الديون المذكورة إلى نظام البنك من قبل البائع / المورد حتى نهاية يوم العمل من تاريخ قطع الفاتورة على أبعد تقدير.

ج- وفقًا لمبادئ عمل البنك ومبادئ ومعايير الخدمات المصرفية الخالية من الفوائد ومن حيث معاملات استخدام العميل للأموال من البنك؛ وبشرط ألا يمتد ذلك إلى أطراف ثالثة ولا يتم تفسيره بخلاف ذلك؛ يجوز للبنك تعيين البائع / المورد و / أو العميل وكيلاً عنه وحصرياً فيما يتعلق بالعلاقات بين البنك والبائع / المورد والعمل. يتم تحديد إطار علاقات التوكيل المذكورة وفقاً للمادة التي تحمل عنوان "الأحكام المتعلقة بالوكالة" من معيار المراجعة الصادر عن المجلس الاستشاري لاتحاد البنوك المشاركة التركية وقرارات اللجنة الاستشارية لمصرفنا.

د- إن البائع/ المورد هو المسؤول عن محتوى وصحة المعلومات المقرر إرسالها من قبل البائع/المورد عن طريق نقل الملفات. وكذلك، فإن مسؤولية تغييرات السجلات التي يتم إجراؤها لاحقاً بواسطة البائع / المورد تعود أيضاً إلى البائع / المورد. نظراً لأن البنك سيتصرف وفقاً للمعلومات التي ينقلها إليه البائع / المورد، فلن يكون البنك طرفاً ولن يكون مسؤولاً بأي شكل من الأشكال في النزاعات التي قد تنشأ بين البائع / المورد والعمل فيما يتعلق بسجلات الديون. يضمن البائع / المورد ويتعهد بإلغاء المطالبات ضد البنك وإعفاء البنك من المسؤولية. وبخلاف ذلك، يقوم البائع/المورد بتعويض الخسائر التي قد يتكبدها البنك. مع قبوله بهذه الأمور حيث تنازل البائع / المورد بشكل نهائي عن جميع مطالباته وحقوقه ضد البنك فيما يتعلق بالموضوع.

هـ - لن يكون البنك أبداً طرفاً في أي نزاعات تنشأ عن علاقة الدين الأساسية بين البائع / المورد والعمل وفي أي نزاعات بخصوص السلع / الخدمات المشتراة باستخدام النظام تنشأ خاصة عن العيوب الموجودة فيها. يضمن البائع / المورد ويتعهد بإلغاء المطالبات ضد البنك وإعفاء البنك من المسؤولية. وبخلاف ذلك، يقوم البائع/المورد بتعويض الخسائر التي قد يتكبدها البنك. مع قبوله بهذه الأمور حيث تنازل البائع / المورد بشكل نهائي عن جميع مطالباته وحقوقه ضد البنك فيما يتعلق بالموضوع.

و- في حالة عدم إمكانية نقل المعلومات الموجودة في البيئة الإلكترونية إلى نظام الكمبيوتر المركزي لأنها لا تتوافق مع الميزة أو تنسيق الملف المطلوب، فلن يتحمل البنك أية مسؤولية؛ وسيرسل البائع / المورد إلى البنك المعلومات التي سيقوم

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديري، رقم، 129/1 إسطنبول/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0474.01



uygun olarak düzenleyeceği bilgileri Bankaya iletacaktır. Satıcı/Sağlayıcı Bankanın bildireceği veya lüzumu halinde değiştireceği biçime uymayı kabul ve taahhüt eder.

g. Satıcı/Sağlayıcı tarafından gönderilen bilgilere ilişkin alındı teyidi elektronik ortamda verilecektir.

h. Banka, Satıcı/Sağlayıcıdan gelen tüm fatura bilgilerini aynı gün Sisteme yükleyecektir.

i. Vadesi gelen ödemelerde, Protokol uyarınca hareket edilecek, Müşterilerden ayrıca herhangi bir talimat beklenmeyecektir.

j. Müşterilerin ilgili Banka hesaplarında tahsil edilecek tutarı bulundurulmasına yönelik başka Banka şubelerinden havale işlemlerini, çek tahsilatlarının hesaba aktarılmasını ve nakit yatırma işlemlerini saat 17.00'a kadar tamamlamaları gerekmektedir.

k. Banka, söz konusu bilgilere istinaden Müşterilerin hesaplarını vade günlerinde, Müşteri ile mutabık kalınan saatler arasında; şayet böyle bir mutabakat yapılmamışsa saat 17.00'dan sonra tarayacak ve bakiyesi ve/veya kredi limiti müsait olan hesaplara borç kayıtlarını gerçekleştirecektir. Müşteri hesaplarında yeterli bakiye ve/veya kredi limiti bulunmaması durumunda mevcut bakiye ve kullanılabilir kredi limiti kadar tahsilât gerçekleştirilebilir veya Banka faturayı reddedebilir.

l. Fatura tutarları son ödeme tarihinde Müşteri hesaplarına borç, Satıcı/Sağlayıcı hesabına alacak kaydedilecektir.

m. Satıcı/Sağlayıcının Müşteri ile arasında borç ilişkisi nedeni ile şartlı başka bir anlaşma yapması halinde bu şartın yerine getirilememesinden her iki taraf da Bankayı sorumlu tutmayacaktır. Aksi davranışlar, Bankaya karşı açık kötü niyet göstergesi olup, Bankanın buna dair her türlü hakları saklıdır.

n. Satıcı/Sağlayıcı işbu Sözleşme kapsamında bulunan Müşteriler ile her ne sebeple olursa olsun ilişkilerinin sona ermesi halinde, bu konuda derhal Bankaya yazılı bildirimde bulunacağını kabul ve taahhüt eder.

o. Banka, Satıcı/Sağlayıcı tarafından bildirilen Müşteri bilgilerinin hatalı olması nedeni ile farklı bir Müşteri hesabının borçlandırılması halinde veya ilgili Müşteri hesabının olması gerekenden fazla borçlandırılması ve Bankanın ilgili Müşteriye (cebren veya rızaen) bir ödeme (iade) yapması halinde, ödediği/ödeyeceği bu tutarları tüm ferileriyle birlikte, Satıcı/Sağlayıcının Banka nezdindeki hesabından mahsup suretiyle tahsile yetkilidir. İşbu madde söz konusu işlemlerin gerçekleştirilebilmesi için Satıcı/Sağlayıcı tarafından Bankaya verilmiş gayrikabili rücu mahsup ve virman hak ve yetkisi hükmündedir. Banka bu tip işlemlerde, lüzumu halinde veya Satıcı/Sağlayıcının talebi halinde ilgili belgeleri Satıcı/Sağlayıcıya sunacaktır.

4. ÜCRET, KOMİSYON VE SAİR MALİ HÜKÜMLER:

a. Banka, Satıcı/Sağlayıcının Tahsilât Hesabına kâr payı veya başkaca herhangi bir ad altında bir bedel tahakkuk ettirmeyecektir.

b. Satıcı/Sağlayıcı, tüm bu işlemler sebebiyle Banka ile mutabık kaldıkları oran üzerinden hesaplanacak; şayet böyle bir mutabakat

bertarihi ve/veya vadesi / النموذج الذي سيبلغه البنك. بقر البائع / المورد ويتعهد بالامتثال للصيغة التي يبلغها البنك أو الصيغة التي سيقوم بتعديلها إذا لزم الأمر.

ز- يجب تسليم إقرار الاستلام إلكترونياً بشأن المعلومات المرسلة من قبل البائع / المورد.

ح- سيقوم البنك بتحميل جميع معلومات الفاتورة من البائع / المورد إلى النظام في نفس اليوم.

ط- في المدفوعات المستحقة الأجل ، سيتم التصرف فيها وفقاً للبروتوكول ، ولن يُتوقع من العملاء أي تعليمات أخرى.

ي- يجب على العملاء إكمال معاملات التحويل من فروع البنوك الأخرى ، والواردة للاحتفاظ بالمبلغ الذي سيتم تحصيله في الحسابات البنكية ذات العلاقة و إجراءات نقل المبالغ المحصلة من الشيكات إلى الحساب و معاملات الإيداع النقدي حتى الساعة 17:00.

ك- بناءً على المعلومات المذكورة سيقوم البنك بمسح حسابات العملاء في أيام الاستحقاق بين الساعات المتفق عليها مع العميل وإذا لم يُبرم أي اتفاق على ذلك مسبقاً فيعد الساعة 17.00 وإجراء سجلات الديون للحسابات لها رصيد و/أو حد ائتماني يمكن أن يُتاح. إذا لم يكن لدى حسابات العملاء رصيد و/أو حد ائتماني كاف، فيمكن إجراء التحصيل بقدر الرصيد الحالي والحد الائتماني المتاح ، أو يمكن للبنك رفض الفاتورة.

ل- سيتم تسجيل مبالغ الفاتورة ديناً على حسابات العميل في آخر موعد للدفع و تسجيلها مستحقة لحساب البائع/المورد.

م- في حالة إبرام البائع/المورد اتفاقية مشروطة أخرى مع العميل بسبب علاقة الدين بينهما، فلن يلقي أي من طرفين المسؤولية على عاتق البنك عن عدم الوفاء بهذا الشرط. وتكون التصرفات المخالفة لذلك هي مؤشر واضح على سوء النية تجاه البنك، وجميع حقوق البنك فيما يتعلق بهذا الأمر محفوظة.

ن- يوافق البائع/المورد ويتعهد بأنه في حالة إنهاء علاقاته مع العملاء المشمولين بهذه الاتفاقية لأي سبب من الأسباب، سيقوم بإخطار البنك كتابياً على الفور.

س- في حالة إقراض حساب عميل آخر بسبب معلومات العميل غير الصحيحة التي أبلغ عنها البائع/المورد، أو إذا تم الخصم أكثر مما ينبغي من حساب العميل ذي الصلة، وقام البنك بسداد دفعة (استرداد) للعميل المعني (جبراً أو رضاً)، يحق للبنك تحصيل كامل المبلغ بالإضافة إلى الرسوم المترتبة عن طريق الخصم من حساب البائع/المورد الموجود لدى البنك. تكون هذه المادة بمثابة حق وتقويض نهائي للخصم والتحويل مقدم للبنك من قبل البائع/المورد من أجل تنفيذ المعاملات المذكورة. في مثل هذه المعاملات، سيقدم البنك المستندات ذات الصلة إلى البائع/المورد إذا لزم الأمر أو بناءً على طلب البائع/المورد.

4. الرسوم والعمولات والأحكام المالية الأخرى:

أ- لا يجوز للبنك تحقيق أي مبلغ تحت تسمية أرباح أو أي اسم آخر لحساب التحصيل الخاص بالبائع/المورد.

ب- بقر البائع/المورد ويتعهد بشكل لا رجعة فيه بأنه مقابل هذه المعاملات سيدفع للبنك العمولة التي سيتم احتسابها عبر النسبة المتفق عليها مع البنك وإذا لا يوجد هناك أي اتفاق مثل هذا فإنه

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديري، رقم، 129/1 إسنتبي/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0474.01



yoksa yıllık işlem hacmi üzerinden Bankaca serbestçe belirlenen ve şubelere duyurulan listelerde yer alan oranlardaki komisyonu Bankaya ödemeyi gayrikabili rücu kabul ve taahhüt eder.

c. Ayrıca Satıcı/Sağlayıcı ödeme garantili işlemlerde; Bankanın ödeme garantisi verdiği her işlem için Banka ile mutabık kaldıkları oran üzerinden hesaplanacak; şayet böyle bir mutabakat yoksa her bir işlem için Bankaca serbestçe belirlenen ve şubelere duyurulan listelerde yer alan oranlardaki komisyonu Bankaya ödemeyi gayrikabili rücu kabul ve taahhüt eder.

d. Banka sistemi ile Satıcı/Sağlayıcı sistemi arasında uyumsuzluk olması halinde Taraflar hiçbir ihtar veya ihbar keşidesine lüzum olmaksızın sözleşmeyi feshe yetkilidir. Şayet Satıcı/Sağlayıcı tarafından Banka sisteminin Satıcı/Sağlayıcı sistemine uyumlandırılmasına yönelik bilgi işlem programlarının geliştirilmesi talep edilirse, bu iş için yapılacak giderler Satıcı/Sağlayıcı sorumluluğundadır.

5. SATICININ/SAĞLAYICININ TAAHHÜTLERİ:

a. Satıcı/Sağlayıcı, Müşteri adına düzenlediği (elektronik ortamda gönderdiği ve bedelini tahsil ettiği) faturanın (belgenin) onaylı bir nüshasını Bankaya (Şubeye veya Bankaca yazılı olarak bildirilecek bir adrese) en geç bir ay içerisinde fiilen teslim edilecek biçimde gönderecektir. Fatura (belge) nüshasının fiilen Bankaya gönderilmesi Bankanın tâbi olduğu mevzuat bakımından zorunlu olup, Satıcı/Sağlayıcı faturanın fiilen tesliminden ve fiilen teslimin yapılmaması halinde doğabilecek sonuçlardan Bankaya karşı itirazsız sorumlu olacağını gayrikabili rücu kabul eder.

b. Satıcı/Sağlayıcı; elektronik ortamda ve işbu sözleşmede belirlenen dosya formatıyla Bankaya bildireceği fatura bilgileri ile fiilen Bankaya teslim edeceği fatura nüshası tutarları arasında kesinlikle farklılık olmayacağını; şayet fiilen teslim edilen fatura bedeli/tutarı, elektronik ortamda ve işbu sözleşmede belirlenen dosya formatıyla bildirilenden düşük olursa, bu nedenle Bankanın tabi olduğu mevzuat gereği uğrayacağı tüm cezaları, zarar ve ziyarı hiçbir ihtar ve ihbar keşidesine ve hüküm istihsaline lüzum olmaksızın, itirazsız, kayıtsız ve şartsız olarak, derhal, nakden ve tamamen Bankaya ödeyeceğini gayrikabili rücu kabul ve taahhüt eder.

6. BANKANIN SAİR YÜKÜMLÜLÜKLERİ:

a. Banka, Satıcı/Sağlayıcı tarafından elektronik ortamda gönderilecek fatura (belge) bilgileri doğrultusunda Sisteme dâhil edilen Müşterilerin hesaplarından ilgili tutarları Satıcı/Sağlayıcının hesabına aktarmayı, Müşteri hesabının müsait olmaması halinde Banka tarafından Müşteri için tahsis edilen limit kapsamında Satıcı/Sağlayıcı hesabına ödeneceğini beyan ve kabul eder.

b. Satıcı/Sağlayıcı, Bankanın işbu Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirmesinde, Bankanın kontrolü dışındaki olaylar nedeniyle gecikme veya yerine getir(e)mezlik olması halinde Bankadan her ne nam altında olursa olsun, herhangi bir bedel, ceza

ya da diğer şekilde Bankaya ödemeyi kabul etmesi durumunda Banka tarafından Bankaca serbestçe belirlenen ve şubelere duyurulan listelerde yer alan oranlardaki komisyonu Bankaya ödemeyi gayrikabili rücu kabul ve taahhüt eder.

c. Ayrıca Satıcı/Sağlayıcı ödeme garantili işlemlerde; Bankanın ödeme garantisi verdiği her işlem için Banka ile mutabık kaldıkları oran üzerinden hesaplanacak; şayet böyle bir mutabakat yoksa her bir işlem için Bankaca serbestçe belirlenen ve şubelere duyurulan listelerde yer alan oranlardaki komisyonu Bankaya ödemeyi gayrikabili rücu kabul ve taahhüt eder.

d. Banka sistemi ile Satıcı/Sağlayıcı sistemi arasında uyumsuzluk olması halinde Taraflar hiçbir ihtar veya ihbar keşidesine lüzum olmaksızın sözleşmeyi feshe yetkilidir. Şayet Satıcı/Sağlayıcı tarafından Banka sisteminin Satıcı/Sağlayıcı sistemine uyumlandırılmasına yönelik bilgi işlem programlarının geliştirilmesi talep edilirse, bu iş için yapılacak giderler Satıcı/Sağlayıcı sorumluluğundadır.

5. تعهدات البائع/المورد:

أ- يجب على البائع / المورد إرسال نسخة معتمدة من الفاتورة (المستند) الصادرة باسم العميل (التي قام بإرسالها إلكترونياً وتحصيل مبلغها) إلى البنك (إلى الفرع أو إلى عنوان يتم إخطاره كتابياً من قبل البنك) بشكل يتم تسليمها فعلياً في غضون شهر واحد بالحد الأقصى. يُعد الإرسال الفعلي لنسخة الفاتورة (المستند) إلى البنك إلزامياً من حيث التشريع الذي يخضع له البنك، ويقبل البائع / المورد بشكل لا رجعة فيه أنه سيكون مسؤولاً أمام البنك عن التسليم الفعلي للفاتورة والعواقب التي قد تنشأ عن عدم تسليمها فعلياً.

يقر البائع / المورد ويتعهد بأنه لن يكون هناك فرق على الإطلاق بين معلومات الفاتورة التي سيتم إخطار البنك بها في البيئة الإلكترونية وفي تنسيق الملف المحدد في هذه الاتفاقية ومبلغ نسخة الفاتورة التي سيتم تسليمها بالفعل إلى البنك؛ وبأنه إذا كان سعر / مبلغ الفاتورة التي تم تسليمها بالفعل أقل من السعر المبلغ عنه في البيئة الإلكترونية وفي تنسيق الملف المحدد في هذه الاتفاقية- سيدفع للبنك جميع العقوبات والأضرار والخسائر التي يتكبدها البنك بسبب التشريعات، وعلى الفور ونقداً وبالكامل و دون اللجوء إلى توجيه أي إنذار و إشعار أو استصدار حكم قضائي.

6. التزامات البنك الأخرى

أ- يصرح البنك ويقر بتحويل المبالغ ذات الصلة من حسابات العملاء المدرجة في النظام إلى حساب البائع/المورد وفقاً لمعلومات (الوثيقة) الفاتورة التي سيتم إرسالها إلكترونياً من قبل البائع/المورد، وأنه إذا لم يكن لدى حساب العميل رصيد متاح سيتم دفع هذه المبالغ إلى حساب البائع/المورد وفقاً للحد الذي خصصه البنك للعميل.

ب- يقر البائع/المورد ويتعهد بشكل لا رجعة فيه أنه لا يجوز له المطالبة بأي ثمن أو غرامة أو تعويض من البنك وبغض النظر عن ما هو تسميته وتبريره في حالة حصول التأخير أو الإخفاق في الوفاء بالتزامات البنك بموجب هذه الاتفاقية بسبب أحداث خارجة عن سيطرة البنك وأنه تنازل عن حقوقه فيما يتعلق بهذا الموضوع مقدماً.

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديري، رقم، 129/1 إسنتبي/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0474.01



veya tazminat talep etmeyeceğini; konuya ilişkin haklarından peşinen feragat eylediğini gayrikabili rücu kabul ve taahhüt eder.

7. SÖZLEŞMENİN SÜRESİ:

a. İşbu Sözleşme 1 (bir) yıl süre ile akdedilmiş olup; sürenin bitmesinden en az bir ay önce Taraflardan birinin göndereceği yazılı ihbar ile feshedilmediği takdirde sözleşme kendiliğinden aynı süre ve şartlarla yenilenir.

b. Satıcı/Sağlayıcı ya da Banka diledikleri zaman, 1 ay öncesinden feshi yazılı olarak ihbar etmek kaydıyla sözleşmeye son verebilirler. Fesih ihbarının diğer tarafa bildirim tarihine kadar yürürlükteki işlemler devam edecektir.

c. Satıcı/Sağlayıcı, Sözleşmenin sona ermesi/feshedilmesi durumunda Müşterilere gerekli duyuruları yapmakla yükümlüdür.

8. **DEVİR YASAĞI:** Satıcı/Sağlayıcı bu Sözleşmeden doğan hak ve alacaklarını, Bankanın yazılı ve açık muvafakati olmadan üçüncü kişilere devir ve temlik edemez.

9. **DELİL SÖZLEŞMESİ:** İşbu sözleşmenin uygulanmasından çıkabilecek her türlü uyuşmazlıklarda Bankanın defter, kayıt, mikrofilm, mikrofiş, sesli, görüntülü ve bilgisayar vs. kayıtları geçerli, bağlayıcı ve Hukuk Muhakemeleri Kanunu 193. Maddesi uyarınca kesin delil olacaktır.

10. **TEBLİGAT ADRESLERİ:** Bu Sözleşme kapsamında yer alan hususların yerine getirilmesi ve gerekli tebligatların yapılması için Taraflar işbu Sözleşmedeki adreslerini belirtmişlerdir. Taraflar Adres değişikliklerini yazılı olarak diğer tarafa bildirmedikleri takdirde eski adreslerine yapılacak bildirimlerin geçerli olacağını kabul ve taahhüt ederler.

11. **GİZLİLİK:** Banka, Satıcı/Sağlayıcı ve Müşteriler arasında bu sözleşme çerçevesinde meydana gelecek her türlü ticari iş ve işlemler taraflarca ticari sır olarak telakki edilecektir.

12. **VERGİLER:** Bu sözleşme ve Taraflar arasındaki işlemler sebebiyle doğabilecek her türlü vergi, resim, fon ve harçlar Satıcı/Sağlayıcı tarafından ödenecektir. Şayet herhangi bir nedenle bunlar Banka tarafından ödenmek zorunda kalırsa, Banka ödediği bedelleri resen Satıcı/Sağlayıcı hesabına borç kaydetmeye ve Satıcı/Sağlayıcı hesaplarından resen tahsile yetkilidir.

13. **YETKİLİ MAHKEME:** Bu sözleşmelerden doğacak ihtilaflarda taraflar, İstanbul (Çağlayan) Mahkemeleri ve İcra Müdürlüklerinin yetkisini kabul etmişlerdir. Bu sözleşme genel mahkemelerin ve icra dairelerinin yetkisini ortadan kaldırmaz. Özellikle Bankanın fiilen şubesinin bulunduğu yerlerdeki mahkeme ve icra daireleri de bu Sözleşmeden doğacak anlaşmazlıkların çözümünde yetkilidir.

14. **SÖZLEŞMENİN YÜRÜRLÜĞE GİRMESİ:** Bu Sözleşme taraflarca ____/____/____ Tarihinde imzalanmış olup, Satıcı/Sağlayıcı ile Bankanın Bilgi İşlem Merkezleri arasında bilgi iletişimde kullanılacak format üzerinde tam mutabakata varılmasını ve gerekli

7. مدة العقد:

أ- تم إبرام هذه الاتفاقية لمدة عام 1 (واحد)؛ وإذا لم يتم إنهاء الاتفاقية بإشعار كتابي يرسله أحد الطرفين للطرف الآخر قبل شهر واحد على الأقل من انتهاء المدة، فسوف يتم تجديد الاتفاقية تلقائياً لنفس الفترة والشروط.

ب- يجوز للبائع/المورد أو البنك إنهاء العقد في أي وقت، بشرط أن يقوم بإرسال إخطار الإنهاء كتابياً قبل ذلك بشهر واحد. سوف تستمر المعاملات المعمول بها حتى تاريخ توجيه إشعار بفسخ الاتفاقية إلى الطرف الآخر.

ج- يلتزم البائع/المورد بالقيام بالإعلانات اللازمة للعملاء في حال انتهاء/إنهاء الاتفاقية.

8. **حظر الإحالة:** لا يجوز للبائع/المورد إحالة أو تملك حقوقه ومستحقاته الناشئة عن هذه الاتفاقية إلى أطراف ثالثة دون موافقة خطية وصريحة من البنك.

9. **عقد الإثبات:** في حالة نشوء أي نزاع قد ينشأ عن تنفيذ هذه الاتفاقية، فإن دفاتر البنك وسجلاته من ميكروفيلم وميكروفيش والأصوات والفيديوهات والحاسوب، إلخ... ستكون دليلاً صالحاً وملزماً وقاطعاً بمقتضى المادة 193 من قانون المحاكمات المدنية التركي.

10. **عناوين التبليغ:** حيث أن الطرفين حددا ضمن هذه الاتفاقية عناوينهما المختارة من قبل كل منهما من أجل الوفاء بالمسائل التي تشملها هذه الاتفاقية وتقديم الإخطارات اللازمة وأقرا وتعهدا بأن الإخطارات التي يتم إرسالها إلى عناوينهم القديمة ستكون صحيحة وناذرة ما لم يخطر أحد الطرفين بتغييرات العنوان كتابياً للطرف الآخر.

11. **السرية:** تُعتبر كل الأعمال والمعاملات التجارية التي حصلت بين البنك والبائع/المورد والعملاء بناءً على هذه الاتفاقية، على أنها سر تجاري لدى الطرفين.

12. **الضرائب:** يدفع البائع/المورد جميع الضرائب والرسوم والصناديق والمصاريف التي قد تنشأ بسبب هذه الاتفاقية والمعاملات بين الأطراف. وإذا اضطر البنك إلى دفعها لأي سبب من الأسباب، فيحق للبنك بحكم منصبه تسجيل الرسوم التي دفعها ديناً على حساب البائع/المورد ثم تحصيلها مباشرة من حسابات البائع/المورد.

13. **المحكمة المختصة:** في النزاعات الناشئة عن هذه الاتفاقيات، وافق الطرفان على سلطة واختصاص محاكم اسطنبول (Çağlayan) والمديريات التنفيذية التابعة لها. لا تلغي هذه الاتفاقية سلطة المحاكم العامة ودوائر التنفيذ الموجودة لديها. وعلى وجه الخصوص، فإن المحاكم والمكاتب التنفيذية الموجودة في أماكن توجد فيها فروع البنك هي الجهة القضائية المختصة والمخولة أيضاً بحل النزاعات الناشئة عن هذه الاتفاقية.

14. **دخول الاتفاقية حيز التنفيذ:** تم إبرام وتوقيع هذه الاتفاقية في ____/____/____ من قبل الطرفين وتدخل حيز التنفيذ مع إرسال البائع/المورد معلومات الفاتورة إلى البنك وذلك بعد أن تم الاتفاق على الصيغة التي سيتم استخدامها أثناء

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك دير، رقم، 129/1 إسطنبول/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0474.01



test çalışmalarının tamamlanmasını müteakip, Satıcı/Sağlayıcının Bankaya fatura bilgilerini transfer etmesi ile yürürlüğe girecektir.

15. GENEL İŞLEM KOŞULU KULLANILDIĞI UYARISI VE

BİLGİLENDİRME: Bu Sözleşme, Bankanın önceden tek başına hazırlayarak karşı tarafa sunduğu sözleşme hükümlerinden ibaret, genel işlem koşulları içermektedir. Bu nedenle imzalanmasından önce incelemesi ve bilgi edinmesi amacıyla Bankanın internet sitesinde (http://www.kuveytturk.com.tr/sozlesmeler_ve_bilgi_formlari.aspx) adresinde yer alan açıklamalarla bilgilendirme sağlanmış; buna mukabil Satıcının/Sağlayıcının Bankaya gönderdiği yazıda yeterli bilgi edinildiği ve genel işlem koşulları kullanılımasının kabul edildiği anlaşılmış olup, Sözleşme bu suretle imzalanmıştır.

تبادل المعلومات بين البائع/المورد ومراكز معالجة بيانات البنك وعقب استكمال دراسات الاختبار اللازمة لذلك.

15. تحذير وإشعار باستخدام شرط الإجراء العام

تحتوي هذه الاتفاقية على شروط الإجراء العام المتكونة من شروط الاتفاقية التي انفرد البنك بإعدادها مقدمًا وقدمها إلى الطرف الآخر. فلذا ، حيث تم تزويده بالمعلومات من خلال التوضيحات الموجودة على موقع البنك على شبكة الإنترنت (http://www.kuveytturk.com.tr/sozlesmeler_ve_bilgi_f ormlari.aspx) ليتسنى له الفحص والحصول على المعلومات قبل توقيعها على الاتفاقية ؛ ومن جهة أخرى تبين لمصرفنا من خلال الرسالة الموجهة من البائع / المورد إلى البنك أن البائع/المورد قد حصل على معلومات كافية ووافق على استخدام شروط الإجراء العام وعلى ذلك النحو وقعت الاتفاقية.

BANKA / المصرف

SATICI/SAĞLAYICI/ البائع/المورد

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديري، رقم، 129/1 إسطنبول/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs02.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0474.01

